

Barbro Andersson

1821Union Street, Clearwater, FL 33763
USA: +1 818 930 7780

Matrosvägen 24
31272 Skummeslövsstrand
Sweden: +46 733 158486

Swede.translator@gmail.com | Proz.com/profile/2741825

Summary

Highly motivated and productive technical and medical translator, proofreader, editor, reviewer, as well as song translator. Skillfully creates and maintains professional and loyal relationships with colleagues and clients. Comfortable working independently and as collaborative team member. Strong communication skills. Member of the Certified Pro Network of Proz.com.

Languages: Eng-Swe, Swe-Eng, Ita-Swe.

Skills

- Translating
- Proofreading
- Evaluations and QC
- Editing
- Transcribing
- MTPE, Review, AI-reviewer

Experience

BABSAN Global Productions - CEO
Freelance Translator/Editor/Proofreader/Interpreter - June 2019 to present.

Worked with or currently working with **Talking Heads, Pro Translations, The Translations Gate, Legal Translations Group LLP, CommGap, Haref Translations, Magic Translations, DTP Zone, QTranslations, Go Global, Gracor Translations Service, Diction S.A., DB Group, Vanenberg Productions, PoliLingua, Beno Languages, Jonckers, Summa Linguae, Andovar, Syllabia, Lingua Company, Elite Translations, Karzey Traduction, Speak Factory, Text United, Deploy Translations, Delta Net, Delux Translations, Explore Translations, Lingua North, My Language Connection, Synergium, RWS Moravia, Lingvohouse, All Locatrans, Pangeanic, Ingco International, Documenta, Efficienc3, Lexpress International, Eurabic Translations, Native (Idea Text), Loc-Camp, Phoenix Data Innov., Blarlo Languages, Collegando, Sublime, Axiom Translations, Europe Localize, Sententia, Byword, Transperfect, Language Line Solution, Intonation, Lilt, Transnpack, Transrare and many more,** producing of over 1 million words translated, proofread or edited and reviews, evaluations etc., on a yearly basis. *Most of the projects have been technical translations, manuals, booklets, medical field, engineering translations, such as weighing machine for trucks, metal bending machines, EV-*

charging stations, weaving machines, UI for cars, computer translations, as well as marketing, translation of songs, educational materials, films amongst a number of other fields.

ABLE Representative West US – ABLE International (Los Angeles, CA) December 2016 – June 2019

- Planned and executed inspection projects in Narconon Rehabilitation centers
- Public relations with hosting and touring involving translations
- Public speaking
- Presentation of our Social Betterment programs (Narconon a drug-free drug and alcohol rehabilitation program, Applied Scholastics – Educational services in many settings, The Way to Happiness – Common sense guide for Better Living a character-building program and Criminon – criminal reform and rehabilitation program)
- Human Resources activities
- Logistics executive in disaster relief efforts

Translations In-Charge / Marketing research In-charge – ABLE International (Los Angeles, CA) June 2002 – Nov 2011

- In charge of various translations projects from conceptualization to completion including more exotic languages such as Tibetan, Fiji, Tajik, Swahili, North Sotho, Nigerian Pidgin, Hausa, Igbo, Yoruba, Mongolian, Tamil, Amharic, Tigrinya, Quechua, Gujurati etc.
- Translated from English to Swedish for the purposes of four social betterment groups
- Translated books and posters for children
- Proofread both English, Swedish literature, promotional items.
- I surveyed people in general for marketing purposes including getting demographics of each person, in person
- Delivered an exceptional level of service to each customer by listening to concerns and answering questions
- Very good with communication, a people-person and a strong urge to help people
- I translated many times during 2003-2018 for the Church of Scientology International on releases, speeches, and other event translations along with hundreds of hours of proofreading, and such activities for websites, publications, videos, including for the IAS, Madhatter recording studio etc.

Deputy Executive Director for Administration – Narconon International (Los Angeles, California) June 1993 – June 2002

- Duties consisted of keeping reception, human resources department, instructing people to their jobs, keeping the

communication lines open, creating newsletters, and other publications for the office
- Translation project in-charge along with personally translating,
- Proofreading projects with editing many hundreds of hours.
- Hosting VIPs, putting on events etc., a variety of job duties
- Provided logistical support to visiting executives, coordinating with other Executive Assistants to arrange accommodations, transportation, and personal assistance
- Arranged appropriate travel, visas, agendas, necessary contacts, and country information for executive travel to various countries
- Executed special objectives and projects in response to executive team and board member requests

Volunteer Translator – Citizens Commission on Human Rights (CCHR) International, (Los Angeles, CA) May 1995 – June 1995
- Translation project for Citizen Commission on Human Rights booklets on psychiatric abuse
- Provided full English to Swedish translation services
- Translation pod casts for various non-profit groups

Business Owner – BABS Produktioner (Boras, Sweden)
January 1988 – June 1993
- I sold health products, vitamins, environmentally friendly cleaning supplies, and presented products at events and tradeshows to increase brand awareness
- Professional masseuse
- Maintained records for healthcare sales production, inventory, income, and expenses
- Tailor made clothes for each client including business suits for ladies, jackets, trousers, blouses etc.

Italian and English Teacher – TBV Kvällskursprogram (Boras, Sweden)
September 1984 – June 1989
- Selected and taught course curricula to meet current instructional demands
- Adapted teaching strategies to learning styles of students with different skill levels.

Non-profits: Translator for non-profit organizations; The Way to Happiness, Connected Consciousness and Love Won Society, Citizen Commission on Human Rights International.

Education and Training

International Marketing 2005
University of California, Los Angeles, Los Angeles, CA

Translator and Translations In-Charge 2003
Association for Better Living and Education International, Los Angeles, CA

Massage Therapist in Massage Therapy 1988
VISAM/Axelsons Institute, Stockholm, Stockholm County

Teacher of Foreign Languages in Languages Pedagogy 1984
TBV Pedagogic Kurs, Gothenburg, Sweden

Cambridge University, England 1980
English for Foreign Students – diploma, England

High School Diploma 1980
Bäckängsgymnasiet, Borås, Västra Götaland County

Interests

- Traveling; meeting new people and learning new languages
- Singing, recording, reading, music, movies
- Sports – skiing, skating, swimming, golf, squash, table tennis, hiking
- Reading – all kinds of books!

Languages

Languages – I speak besides, Swedish, English, Italian, French, Spanish, some German, Russian and I can read Danish and Norwegian.

References

"Barbro started working with us on a technical project about 4 or 5 years ago. She always delivers on time; she is a reliable professional with good flexibility and can-do attitude. We've never had problems with the quality of her translations, and I can highly recommend her based both on her hard skills – knowledge of terminology, software, etc., and her soft skills – it is very easy to work with her, and I believe she will be a valuable asset to your team of freelance translators.
As for her specialties, she does technical translations for us, in fact, highly specialized technical translations, and she not only delivers good results but is thorough when taking the time to research new terminology." M.B.

"As a person, Barbro is a doer, and it is incredibly easy to be swept along in her positivity and energy. She's great with people. Barbro speaks 4-5 languages fluently and is very smart. Show her a task and she asks some follow-up questions so that she understands the task correctly, then she is in full swing. Barbro is a warm caring person who makes everyone around her feel seen and she always manages to make people want to perform a little more. She's used to speaking in front of people." J.A.

"We have consistently been impressed by the outstanding quality, accuracy, and professionalism that shines through in your translation work." S.L

"I do not recall the exact numbers, but she did quite a few Swedish translations for us, and was excellent at handling translators and ensuring they understood our translation procedures and could give us the correct translation in their language, and she got quite a few translations done us for in literally dozens of languages. I know I was very happy to have her working for me, as she is caring and diligent and upbeat about getting projects fully completed on the targets set.
….I can honestly say that when I assigned her a project, I do not recall a single time where I had to step in and correct or take over the project because it was falling behind target or was not coming out as expected." M.T.